

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                        |
|----------|---------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | (Dałem mu także) Arabę z Jordanem jako granicą, od Kineret aż do morza w Araba, Morza Słonego, u podnóży Pizga* od wschodu. <sup>1)</sup>    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Przekazałem im też Arabę, z Jordanem jako granicą — od Kineret aż do morza w Araba, czyli do Morza Słonego, u podnóży Pizga od wschodu.      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do tego równinę i Jordan z granicą od Kinneret aż do Morza Równinnego, czyli Morza Słonego, pod górą Pizga na wschodzie.                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Przytem równinę i Jordan z pograniczem od Cyneret aż do morza pustego, które jest morze słone, pod górą Fazga na wschód słońca.              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | i równinę pustynie, i Jordan, i granice Ceneret, aż do Morza Puszczej, które jest nasłone, pod górę Fasga ku wschodu słońca.                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | w końcu jeszcze Arabę z Jordanem jako granicą, od Kinneret do morza Araby, Morza Słonego, do stoków Pizga od wschodu.                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Nadto dolinę Jordanu z granicą od Kinneret aż do morza w dolinie, to jest Morza Słonego, u stoków gór Pizga, na wschodzie.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Także Arabę i Jordan jako granicę, od Kinneret aż do Morza Araby, Morza Słonego, do zboczy Pizga na wschodzie.                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Granicę stanowi również Araba i Jordan od Genezaret aż do Morza Araby, czyli Morza Słonego, u podnóża Pizga na wschodzie.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | dalej do Araba z Jordanem jako granicą, od Genezaret aż po Morze Araba, czyli Morze Słone, u podnóża Pizga na wschodzie.                     |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder             | i równinę Jordanu, i obszar [poza] jego brzegiem, od Kineret do morza w dolinie, [to jest] Morza Słonego, pod wodospadem Pizga na wschodzie. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | i do Araby, Jardenu, Gewulu, od Kinnereth aż do morza Araby, morza Słonego, u stoków Pisgi, ku wschodowi.                                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | oraz Arabę i Jordan, i granicę od Kinneret po morze Araby, Morze Słone, u stóp zboczy Pizga ku wschodowi.                                    |

<sup>1)</sup> Niewielkie pasmo górskie, którego najwyższym szczytem jest góra Nebo, zob. <x>40 21:20</x>; <x>40 23:14</x>; <x>50 34:1</x>.